



TG/172/2(proj.)  
ORIGINAL: anglais  
DATE: 2000-01-12

**F**

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

**PROJET**

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN DES CARACTÈRES DISTINCTIFS,  
DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

**CHICORÉE À CAFÉ**

*(Cichorium intybus L.  
partim)*

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs d'examen.....	3
II. Matériel requis .....	3
III. Conduite de l'examen .....	3
IV. Méthodes et observations .....	4
V. Groupement des variétés .....	4
VI. Caractères et symboles .....	4
VII. Tableau des caractères .....	5
VIII. Explications du tableau des caractères .....	10
IX. Littérature .....	11
X. Questionnaire technique .....	12

## I. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cichorium intybus* L. partim de la famille des composées, à l'exception de la chicorée endive (TG/173/2(proj.)) et de la chicorée à feuilles (TG/154/3).

## II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale de semences à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons est de :

100 g.

Les semences doivent au moins satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté pour la commercialisation dans le pays dans lequel la demande est faite. La faculté germinative doit être aussi élevée que possible.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## III. Conduite de l'examen

1. La durée minimale d'examen est en règle générale de deux cycles similaires de végétation.

2. En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur un total de 100 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

#### IV. Méthodes et observations

1. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mensurations, des pesées ou des dénombrements doivent porter sur 60 plantes ou 60 parties de plantes à raison de 1 pour chacune des 60 plantes.
2. Toutes les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées avant qu'elles ne se détériorent, soit deux à trois semaines avant la récolte des racines.
3. Toutes les observations relatives à la racine doivent être effectuées immédiatement après la récolte; l'évaluation de la teneur en inuline doit être faite une semaine après la récolte des racines.

#### V. Groupement des variétés

Si nécessaire, la collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

#### VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression.
2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères sont indiquées des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

#### 3. Légende

(\*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. Plant: height (at end of first growing season)</b> (* (+)	<b>Plante: hauteur (à la fin du premier cycle)</b>	<b>Pflanze: Höhe (am Ende der ersten Wachstumsperiode)</b>	<b>Planta: altura (al final del primer período de crecimiento)</b>		
short	courte	niedrig	baja		3
medium	moyenne	mittel	media	Orchies	5
tall	haute	hoch	alta	Katrien, Luxor	7
<b>2. Foliage: attitude</b> (* (*)	<b>Feuillage: port</b>	<b>Laub: Haltung</b>	<b>Follaje: porte</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Luxor, Madona, Rubis	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Fruitosa, Orchies	3
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		5
<b>3. Leaf: length</b> (* (+)	<b>Feuille: longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
short	courte	kurz	corta		3
medium	moyenne	mittel	media	Orchies	5
long	longue	lang	larga	Jade, Luxor	7
<b>4. Leaf: width</b> (* (*)	<b>Feuille: largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Eva, Luxor, Vanessa	3
medium	moyenne	mittel	media	Rubis	5
broad	large	breit	ancha	Jade	7
<b>5. Leaf: intensity of green color</b> (* (*)	<b>Feuille: intensité de la couleur verte</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde</b>		
light	claire	hell	claro	Eva	3
medium	moyenne	mittel	medio	Katrien	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Madona, Rubis	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. Leaf: glossiness</b>	<b>Feuille: brillance</b>	<b>Blatt: Glanz</b>	<b>Hoja: brillo</b>		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil	Luxor	3
medium	moyenne	mittel	medio	Rubis	5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>7. Leaf: shape in cross section</b>	<b>Feuille: forme en section transversale</b>	<b>Blatt: Form im Querschnitt</b>	<b>Hoja: forma en sección transversal</b>		
concave	concave	konkav	cóncava		3
flat	plane	eben	plana	Luxor, Madona	5
convex	convexe	konvex	convexa		7
<b>8. (*) Leaf: blistering</b>	<b>Feuille: cloûre</b>	<b>Blatt: Blasigkeit</b>	<b>Hoja: abullonado</b>		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Jade	1
weak	faible	gering	débil	Luxor	3
medium	moyenne	mittel	medio	Bergues	5
strong	forte	stark	fuerte	Cassel	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>9. Leaf: anthocyanin coloration of midrib</b>	<b>Feuille: pigmentation anthocyanique de la nervure médiane</b>	<b>Blatt: Anthocyanfärbung der Mittelrippe</b>	<b>Hoja: pigmentación antociánica del nervio central</b>		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergues	1
weak	faible	gering	débil	Luxor, Rubis	3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

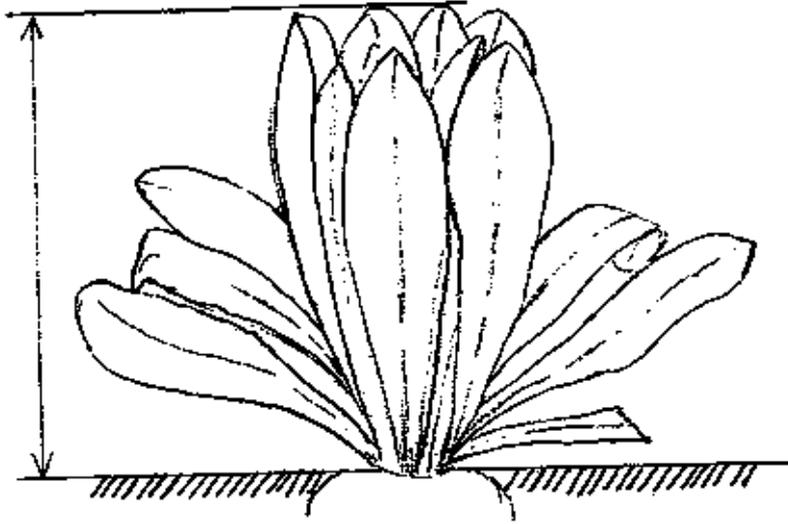
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. Leaf: undulation of margin</b>	<b>Feuille: ondulation du bord</b>	<b>Blatt: Wellung des Randes</b>	<b>Hoja: ondulación del borde</b>		
weak	faible	gering	débil	Madona, Rubis	3
medium	moyenne	mittel	media	Marlene	5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>11. Leaf: number of incisions of margin</b>	<b>Feuille: nombre d'incisions du bord</b>	<b>Blatt: Anzahl der Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: número de las incisiones del borde</b>		
absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	Luxor	1
few	petit	gering	bajo	Marlene, Rubis	3
medium	moyen	mittel	medio	Katrien	5
many	grand	groß	alto		7
<b>12. Leaf: depth of incisions of margin</b>	<b>Feuille: profondeur des incisions du bord</b>	<b>Blatt: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: profundidad de las incisiones del borde</b>		
shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Bergues	3
medium	moyenne	mittel	media		5
deep	profonde	tief	profunda	Capucijnerbaard	7
<b>13. (*) Root: length</b>	<b>Racine: longueur</b>	<b>Rübe: Länge</b>	<b>Raíz: longitud</b>		
short	courte	kurz	corta		3
medium	moyenne	mittel	media	Madona, Marlene	5
long	longue	lang	larga	Magdeburger Spitzkopf	7
<b>14. (*) Root: maximum width</b>	<b>Racine: largeur maximale</b>	<b>Rübe: maximale Breite</b>	<b>Raíz: anchura máxima</b>		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Magdeburger Spitzkopf	3
medium	moyenne	mittel	media	Luxor, Rubis	5
broad	large	breit	ancha		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. Root: shape of shoulder</b> (* (+)	<b>Racine: forme de l'épaulement</b>	<b>Rübe: Form des Kopfes</b>	<b>Raíz: forma del hombro</b>		
clearly flat	nettement plat	deutlich flach	claramente plana	Luxor	1
flat to rounded	plat à arrondi	flach bis abgerundet	plana a redondeada	Madona, Rubis	2
clearly rounded	nettement arrondi	deutlich abgerundet	claramente redondeada		3
rounded to conical	arrondi à conique	abgerundet bis konisch	redondeada a cónica	Magdeburger Spitzkopf	4
<b>16. Root: inulin content</b> (+)	<b>Racine: teneur en inuline</b>	<b>Rübe: Inulingehalt</b>	<b>Raíz: contenido de inulina</b>		
very low	très faible	sehr niedrig	muy bajo	Sabau 3	1
low	faible	niedrig	bajo	Luxor, Orchis	3
medium	moyenne	mittel	medio	Brinco, Markise, Vanessa	5
high	forte	hoch	alto	Dageraad, Fredonia, Katrien, Marlene	7
very high	très forte	sehr hoch	muy alto	Eva	9
<b>17. Bolting tendency (from an early sowing)</b>	<b>Tendance à la montaison (en semis précoce)</b>	<b>Neigung zum Schossen (bei Frühlkultur)</b>	<b>Tendencia a la floración (en siembra temprana)</b>		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Katrien, Orchies	1
weak	faible	gering	débil	Bergues, Marlene	3
medium	moyenne	mittel	media	Madona	5
strong	forte	stark	fuerte	Vanessa	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Inula	9
<b>18. Flowering stem: height</b>	<b>Tige florifère: hauteur</b>	<b>Blütenstandstiel: Höhe</b>	<b>Tallo floral: altura</b>		
short	basse	niedrig	baja		3
medium	moyenne	mittel	media		5
tall	haute	hoch	alta		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. Flowering stem: branching</b>	<b>Tige florifère: ramification</b>	<b>Blütenstandstiel: Verzweigung</b>	<b>Tallo floral: ramificación</b>		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>20. Flower: color</b>	<b>Fleur: couleur</b>	<b>Blüte: Farbe</b>	<b>Flor: color</b>		
white	blanche	weiß	blanco		1
pink	rose	rosa	rosa		2
blue	bleue	blau	azul	Luxor	3

VIII. Explications du tableau des caractères

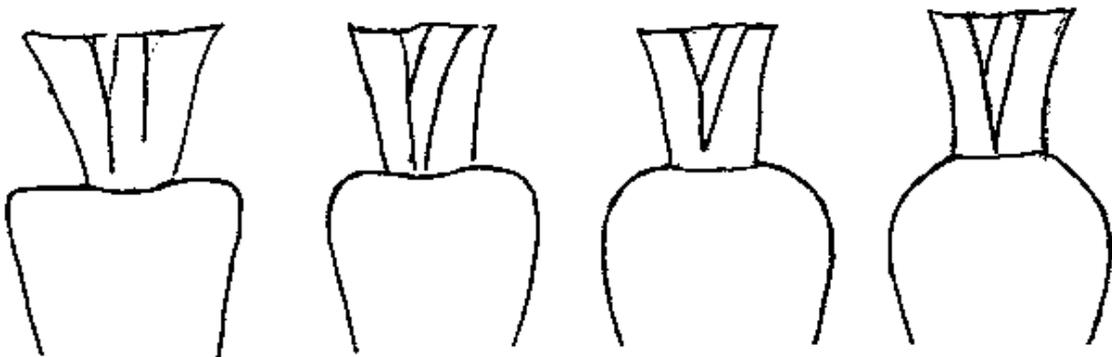
Add. 1 : Plante : hauteur



Add. 3 : Feuille : longueur



Add. 15: Racine : forme de l'épaulement



1  
nettement plat

2  
plat à arrondi

3  
nettement arrondi

4  
arrondi à conique

Add. 16 : teneur en inuline

Mesure

Observation : poids brut, poids net (après nettoyage de chacune des racines)

De la pulpe (comme pour la betterave sucrière) doit être préparée. Après homogénéisation par mélange, des échantillons sont prélevés. Le jus est filtré sous pression. Il est analysé à l'aide d'un réfractomètre que détermine la valeur Brix.

Cette valeur Brix, fondée sur le rapport entre le degré Brix et la teneur en inuline, est utilisée pour calculer l'inuline.

IX. Littérature

Frese, L., Dambroth, M. et Bramm, A., 1991 : Breeding Potential of Root Chicory (*Cichorium intybus* L. var. *sativum*) Plant Breeding 106, 107-113.

X. Questionnaire technique

		Référence (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Espèce	<i>Cichorium intybus</i> L. partim  CHICORÉE À CAFÉ
2.	Demandeur (nom et adresse)	
3.	Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur	
4.	Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété	
4.1	Origine et méthode de sélection	
	a) Population	[ ]
	b) Hybride	[ ]
	c) Variété synthétique	[ ]
	d) Autre (à préciser)	
	.....	[ ]

## 4.2 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Feuille : longueur (3)</b>		
courte		3[ ]
moyenne	Orchies	5[ ]
longue	Jade, Luxor	7[ ]
<b>5.2 Feuille : intensité de la couleur verte (5)</b>		
claire	Eva	3[ ]
moyenne	Katrien	5[ ]
foncée	Madona, Rubis	7[ ]
<b>5.3 Racine : longueur (13)</b>		
courte		3[ ]
moyenne	Madona, Mariene	5[ ]
longue	Magdeburger Spitzkopt	7[ ]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère <sup>o)</sup>	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
------------------------------------	---	---	---

<sup>o)</sup> Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.3 Autres renseignements

8. Autorisation de dissémination

- a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

oui        [ ]                      non        [ ]

- b) Dans l'affirmative, cette autorisation a-t-elle été obtenue?

oui        [ ]                      non        [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

[Fin du document]